

NOTE: THIS FORM IS FOR INFORMATIONAL PURPOSES ONLY. DO NOT COMPLETE THIS FORM FOR FILING. USE THE ENGLISH VERSION OF THE AOC-CV-660 INSTEAD.

LƯU Ý: MẪU NÀY CHỈ SỬ DỤNG VỚI MỤC ĐÍCH THAM KHẢO THÔNG TIN. KHÔNG ĐIỀN VÀ NỘP MẪU NÀY. SỬ DỤNG MẪU AOC-CV-660 BẰNG TIẾNG ANH ĐỂ THAY THẾ.

STATE OF NORTH CAROLINA
TIỂU BANG NORTH CAROLINA

File No.
Số Hồ Sơ

In The General Court Of Justice
District Court Division
Tại Hệ Thống Tòa Án Công Lý
Phân Bộ Tòa Án Khu Vực

County
Quận/Hạt

Name And Address of Plaintiff
Tên và Địa Chỉ Nguyên Đơn

VERSUS
KIỆN

Name And Address of Defendant
Tên và Địa Chỉ Bị Đơn

PETITION FOR REGISTRATION OF
FOREIGN CHILD CUSTODY ORDER
ĐƠN XIN ĐĂNG KÝ LỆNH GIÁM HỘ CON
BAN HÀNH NGOÀI TIỂU BANG

G.S. 50A-305
G.S. 50A-305

State Or Country In Which Foreign Child Custody Order Entered
Tiểu bang hay quốc gia nơi ban hành Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang

Date Foreign Child Custody Order Entered In Other State Or Country (mm/dd/yyyy)
Ngày ban hành Lệnh Giám Hộ Con ở tiểu bang hay quốc gia đó (tháng/ngày/năm)

Pursuant to G.S. 50A-305(a), the undersigned states that:

Căn cứ theo G.S. 50A-305(a), người ký tên dưới đây khẳng định rằng:

- I request registration of a child custody order entered in another state or country;
Tôi yêu cầu đăng ký bản lệnh giám hộ con được ban hành tại một tiểu bang hay quốc gia khác;
- I have attached two (2) copies, including one (1) certified copy, of the foreign custody order;
Tôi xin đính kèm hai (2) bản sao của lệnh giám hộ con của tòa án ngoài tiểu bang, bao gồm một (1) bản được chứng thực sao y bản chính;
- The following is the name and address of any parent or person acting as a parent who has been awarded custody or visitation in the attached foreign custody order:
Dưới đây liệt kê tên và địa chỉ của phụ huynh hay bất kỳ người nào khác nhận vai trò như phụ huynh và đã được giao quyền giám hộ hay thăm đứa trẻ trong lệnh giám hộ đính kèm của tòa án ngoài tiểu bang:

NOTE: Each person listed must be served with a **Notice of Registration Of Foreign Child Custody Order, AOC-CV-661.**

LƯU Ý: Mỗi người được liệt kê phải được tổng đạt bản **Thông Báo Đăng Ký Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang, AOC-CV-661.**

Name Of Parent/Person Awarded Custody/Visitation Tên phụ huynh/người được giao quyền giám hộ/thăm con	Address Of Parent/Person Awarded Custody/Visitation Địa chỉ của phụ huynh/người được giao quyền giám hộ/thăm con

- Under penalty of perjury, I state that to the best of my knowledge and belief, the attached custody order has not been modified.
Với tất cả sự hiểu biết và niềm tin của tôi, tôi khẳng định rằng lệnh giám hộ đính kèm chưa bị sửa đổi, và nếu khai gian tôi xin chịu sự trừng phạt theo luật pháp.

VERIFICATION
XÁC NHẬN

I, the undersigned being first duly sworn, depose and say that I am the plaintiff in this matter, that I have read and understand this Petition For Registration Of Foreign Child Custody Order and know the contents to be true of my personal knowledge, except for those matters and things set forth upon information and belief, and as to those matters and things, I believe them to be true.

Tôi, người ký tên dưới đây, sau khi tuyên thệ theo đúng thủ tục, xin khai rằng tôi là nguyên đơn trong vụ này, rằng tôi đã đọc và hiểu Đơn Xin Đăng Ký Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang này, và rằng tôi biết nội dung của văn bản này là đúng sự thật theo sự hiểu biết trực tiếp của tôi, còn những sự việc khai ra căn cứ vào sự hiểu biết gián tiếp thì tôi cũng tin tưởng là đúng sự thật.

(Over)
(Xem mặt sau)

SWORN/AFFIRMED AND SUBSCRIBED TO BEFORE ME TUYÊN THỆ/XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI		Signature Of Plaintiff Chữ ký của nguyên đơn
Date (mm/dd/yyyy) Ngày (tháng/ngày/năm)	Signature Of Person Authorized To Administer Oaths Chữ ký của người được ủy quyền chứng kiến đọc lời tuyên thệ	Name (Type Or Print) Tên họ (đánh máy hay viết chữ in)
<input type="checkbox"/> Notary Công Chứng Viên	Date My Commission Expires (mm/dd/yyyy) Thời hạn nhiệm vụ của tôi sẽ hết vào ngày (tháng/ngày/năm)	
SEAL ĐÓNG DẤU	County Where Notarized Quận/hạt nơi đóng dấu công chứng	

NOTICE TO CLERK OF SUPERIOR COURT:

LƯU Ý DÀNH CHO LỤC SỰ TÒA THƯỢNG THẨM:

Upon receipt of this completed motion and attached documents, the foreign child custody order must be filed as a foreign judgment, together with one copy of any accompanying documents and information, regardless of their form.

Khi nhận được bản kiến nghị hoàn chỉnh và các văn bản đính kèm, Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang phải được lưu vào hồ sơ chứa các phán quyết từ bên ngoài tiểu bang cùng với một bản sao của bất kỳ văn bản hay thông tin nào ở bất kỳ định dạng nào được đính kèm.

In addition, the clerk must direct the plaintiff to serve a **Notice Of Registration Of Foreign Child Custody Order (AOC-CV-661)** upon all of the persons listed in Paragraph 3 of this Petition and upon defendant, if different.

Thêm vào đó, lục sự phải hướng dẫn nguyên đơn cách tổng đạt **Thông Báo Đăng Ký Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang (AOC-CV-661)** cho tất cả những người có tên trong Mục 3 của Đơn Xin này và cho bị đơn, nếu bị đơn không có tên trong Mục 3.

IMPORTANT: The Notice Of Registration Of Foreign Child Custody Order will inform the recipient of his or her right to contest the validity of the foreign order. If a timely request for hearing to contest the validity of the foreign order is not filed, the registration is confirmed as a matter of law, and the person requesting registration and all persons served with the Notice of Registration Of Foreign Child Custody Order **MUST BE NOTIFIED BY THE COURT** of the confirmation. Form AOC-CV-664 **Order Confirming Registration Or Denying Confirmation Or Registration Of Foreign Child Custody Order** is available for a judge to sign. The clerk must notify all persons who received Notice Of Registration Of Foreign Child Custody Order and the plaintiff that the foreign child custody order has been confirmed.

QUAN TRỌNG: Thông Báo Đăng Ký Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang nhằm mục đích thông báo cho người nhận rằng họ có quyền phản kháng giá trị pháp lý của lệnh đó. Nếu không ai nộp đơn kịp thời yêu cầu mở phiên tòa để phản kháng giá trị pháp lý của lệnh đó thì tòa án sẽ chấp nhận đăng ký lệnh chiếu theo luật pháp, và người yêu cầu đăng ký cũng như tất cả những người được tổng đạt Thông Báo Đăng Ký Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang **PHẢI ĐƯỢC TÒA ÁN THÔNG BÁO** về việc này. Có mẫu AOC-CV-664 **Lệnh Xác Nhận Hoặc Bác Bỏ Việc Đăng Ký Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang** cho thẩm phán ký tên. Lục sự phải thông báo cho tất cả những người đã nhận được Thông Báo Đăng Ký Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang, và cho cả nguyên đơn, khi tòa án xác nhận Lệnh Giám Hộ Con Ban Hành Ngoài Tiểu Bang.

VUI LÒNG ĐIỀN VÀO PHIÊN BẢN TUYÊN THỆ XÁC NHẬN VÀ KÝ TÊN TRƯỚC MẶT TÔI